

Ngòi i Vi t g c M

Tác Giả: Nguy n Th Thăng

Chúa Nhật, 01 Tháng 8 Năm 2010 06:08

Ngòi Vi t Nàm tót lám, đi đi mao, đin - kí đầu (ngòi i VN t t m, đi đi mau, điên cái đ u !)...

Tôi bi t Mike kho ng hai năm sau ngày đ t chân lên đ t Hoa K . Dù hành trang s n có chút ít ti ng Anh t tr c 1975, tôi v n ph i v t v h i nh p vào xã h i m i b ng nh ng b c chân ch p ch ng, e dè trong đ tu i "b t ho c".

Th t may m n, tôi tình c đ c g p và quen bi t Mike. Anh đã cho tôi m t cái nhìn khá bao quát n c M t phong t c t p quán đ n văn hóa xã h i l n chính tr . Mike đã t n tình h c ng đ n, giúp đ c v t ch t tinh th n đ tôi có đ c m t ngh l c, ni m t tin, s ph n kh i tràn tr khi b t đ u n a cu c đ i còn l i n i tha ph ng, đ t khách.

Trong bu i h p m t c u Chi n Binh nhân đ p Memorial Day c a State Guards Association of U.S (SGAUS), bàn c a t i tôi r t n ào v i đ m i v n đ trên tr i đ i đ t, vui nh t là nh ng chuy n ti u lâm xoay quanh đ i s ng th ng nh t c a ngòi i M , đ c bi t l p tu i v h u ph i đ ng đ u v i nhà đ ng lão, b nh t t, nh t là b nh l ng trí Alzheimer... .

Hôm y, tôi k chuy n m t đôi v ch ng già, Bác Sĩ nói v i ngòi i v : tôi th y s c kh e ông nhà ngày càng khá h n khi ông tìm đ c ni m vui n i Th ng Đ , tin t ng nhi u h n vào Chúa Quan Phòng, đ n n i, ông nghĩ Chúa đang theo giúp đ ông trong m i vi c, trong t ng b c chân đi. Ông nói v i tôi, đêm qua, khi ông v a m c a nhà v sinh đ đi ti u thì Chúa b t đèn lên cho ông li n...

Bà v la lên, ng t l i Bác Sĩ:

- Ôi l y Chúa tôi, ng l i đái vào t l nh c a tôi r i!!!

C b n c i bò lê bò càng. C i l n nh t là m t chàng cao l n, tóc vàng tên là Mike.

Anh v vai tôi:

- Ê, b n ngòi i g c n c nào?

- Vi t Nam.

Mike b t đ ng đ y, bàn tay nh h pháp ch p lên đ u tôi, nói th t l n, nguyên văn b ng ti ng Vi t đ c s t gi ng mi n nam:

- Đ.M. nãy gi sao h ng nói?

- a, anh bi t ti ng Vi t h ?

Mike vênh m t lên, tay ph i v b m b p vào cái ng c đang n, v n dùng ti ng Vi t:

- Hai l n công tác Vi t Nam, đem v M m t cô giáo đ y ti ng Vi t t i gia t 1972, h c và nói ti ng Vi t t h i đó đ n gi , b ngu l m sao mà không bi t, bi t rành quá đi ch !!

Không ng trong bàn l i có m t s c u chi n binh Vi t Nam khác, đua nhau x ra nh ng câu ti ng Vi t h còn nh l m b m:

- Chòi đ t ui (tr i đ t i)

- chào c c Ong, m nh gi i? (chào các Ông, m nh gi i)

- Con gái Vi t Nàm đe.p lám (con gái VN đ p l m)

- Ngòi Việt Nàmtót lám, đi đi mao, đin - kí đầu (ngô i VN t t l m, đi đi mau, đi đi cái đ u !)...
 Riêng Mike nói tiếng Việt r t l u loát, không h sai m t âm nào (gi ng nh ca sĩ Delena hát tiếng Việt v y), k c cách dùng ch r t trí th c, đôi khi dí đ m, có lúc th t ti u lâm.
 Tôi đã g p m t nhân viên B Ngô i Giao rành tiếng Việt đ n n i khi tôi đùa h i "Anh ngô i gì mà nói tiếng Việt ngon lành v y" Anh tr l i t nh b "Tôi ngô i B c !".
 Tôi cũng đã g p m t s ngô i M chính g c, thu c giáo phái Mormon, h th o lu n Kinh Thánh, đi truy n đ o Tin Lành b ng tiếng Việt th t trôi ch y, nh ng đó là ngh c a h .
 Còn Mike, anh nói tiếng Việt b ng c t m lòng: tên M c a tôi là Micheal, tên Việt c a tôi là Mai, theo gi ng Việt Nam có nghĩa là hên, là may m n, còn gi ng Việt B c (?) hay Việt Trung (?) có nghĩa là hoa mai, m t loài hoa r c r mùa xuân !
 V tôi v n thích kêu tôi là Mai C , hay Anh C , ho c C i ch vì tôi b con! Con r c a n c Đ i C Việt mà! M t ông thầy bói VN nói s tôi ph i c i v h Tr n vì c đ i tôi không thích m c áo..vv và vv ... tôi há h c mi ng ng i nghe m t chàng m t xanh, mũi lõ, tóc vàng 100% Anglo-Saxon đang ch i ch b ng chính ngôn ng c a tôi !!!
 M t đêm h i ng tuy t v i, vui nh ch a t ng th y t ngày s ng ki p l u vong.
 M t tu n sau, Mike đ n tho i m i tôi đ n nhà.
 T ng c nhiên này đ n ng c nhiên khác: gia đình Mike g m v ch ng và 2 con hoàn toàn sinh ho t theo truy n th ng Việt Nam và t nh n là ngô i VN. Mike nói: đúng ra tôi là ngô i Việt g c M ! Ngô i b n x khi nghe tôi gi i thi u là ngô i VN, nói tiếng VN thì h vui l m, vài ngô i lúc đ u c t ng n c VN đ đầu đó bên Đông Âu nên m i tóc vàng, m t xanh!
 Ngô i g c VN l i t ng tôi là M lai, càng vui h n, g n gửi h n vì có 50% máu Việt Nam trong ngô i mà, ai cũng vui. Mike dùng ch "vui c làng"
 C gia đình dùng tiếng Việt làm ngôn ng chính.
 S ng trên đ t M , Mike tâm s , nói tiếng Anh là vi c đ ng nhiên, th mà nhi u gia đình VN t v ch ng con cái đ u ra v hãnh đ n v i m ti ng M đôi khi tr t gi ng, sai văn ph m....ho c nói đ m, câu nào cũng chêm thêm ch M vào, trong khi c tình l l ti ng m đ c a mình, đ m t g c quá, t i h ông bà t tiên quá, u ng phí quá.
 L i có c vài ngô i vi t v n, nhi u ch thông th ng không bi t, hay gi v không bi t, l i ph i dùng tiếng Anh m i th y đ m làm sao.
 Tôi r t khâm ph c nh ng gia đình còn gi v ng truy n th ng t t đ p VN. Tôi th y nh ng em bé VN th t đ th ng v i tiếng Việt lú lo nh chim hót nh ng tôi nhìn các em v i c p m t bình th ng n u các em nói tiếng Anh, th t bình th ng vì đây là n c M , sau này khi l n lên ph i h c thêm m t ngo i ng ngoài tiếng Anh, h s h i h n. Ti c quá, Mike ch t l i, l p đi l p i, ti c quá !!

Anh có bi t "bà lang k t" là ai không? Th mà m t ông VN đã tuyên b t nhiên nh ngô i Sài Gòn, vào m i mùa Đông, trên gi ng c a ông ph i có ít nh t hai bà lang k t ng m i đã, m i đ m !?!

Mai Liên, v anh, m t sinh viên Đ i H c C n Th sinh quán Sóc Trăng.
 Hai ngô i quen nhau khi Mai Liên đi h c thêm Anh ng trong m t l p do chính Mike ph trách ph n đàm tho i và luy n gi ng. Th r i hai ngô i yêu nhau nh ng không th ti n đ n hôn nhân vì gia đình hai bên đ u không tán thành.
 Mike ph i xin tr l i Việt Nam l n th hai, kiên trì thuyết ph c cha m Mai Liên b ng chính tiếng Việt anh đã h c đ c t ngô i tình. Cu i cùng không nh ng cha m , anh ch em c a Mai Liên mà c bà con xóm gi ng cũng hài lòng v i "th ng C " vui tánh đ th ng lúc nào, n i nào cũng pha trò đ c.

Riêng gia đình Mike lúc đ u v n ch a m y thi n c m v i ng i d u d t c. Hai v ch ng son c g ng s ng hòa h p v i m i ng i, không t ra khó ch u mà còn th y vui vui v i cái tên Liên vài ng i c tình đ c tr i thành Alien (=ng i l).

Ch ng bao lâu sau tình th hoàn toàn đ o ng c. Khi cha m Mike đ n vô nhà đ ng lão ch có v ch ng Mike thăm vi ng th ng xuyên.

Ông bà r t c m đ ng, th nh tho ng l i công khai ng l i xin l i Mai Liên và gi i thi u v i m i ng i Liên là đ a con gái yêu quý nh t.

B n gia đình anh ch c a Mike tan v h t ba, s ki n ph thông v i trên 60% gia đình M b r c r i trong hôn nhân. C m t l n li đ l i m t l n chia gia tài, ri t gi ng nh chuy n th ng tình. Tuy nhiên, có đ i u l là sau khi chia tay, h v n liên l c qua l i v i nhau, coi nhau nh b n, không ai ghen tuông gì h t.

“T n tr i đ t (Mike không dùng ch Chúa) tôi có đ c m t bà v tuy t v i. Liên lo ng chăm sóc tôi k l m t m i sinh ho t đ n t ng mi ng ăn hàng ngày. Tôi đã quen và r t thích th c ăn Vi t Nam. R t h p lý n u ta không bi t ki ng c , c ăn t m b y là đ a đ th b nh t t vào thân th mình thôi. Anh ăn cái gì anh s nh th y (1).

Ăn nhi u rau, đ u, trái cây t i, da th t anh s t i. Anh ăn m , c th anh s ph i đeo m (2). T t nh t nên ăn chay. Gia đình tôi ăn chay m i tu n m t l n, nhi u nh t là các lo i rau. Đ chay Liên làm ngon l m. Món nào cũng ngon, cũng t t cho s c kh e vì Liên ch dùng đ u olive thay cho m đ ng v t, không m n l m, không ng t quá nh đ ăn M , nh t là hoàn toàn không dùng b t ng t. Đ c bi t n c m m ăn ri t r i mê luôn nh ng đ i u c n thi t n c m m mua ch v ph i đem n u cho sôi lên r i đ l i vô chai xài vì trong n c m m có th có nhi u siêu vi trùng, nh t là siêu vi b nh gan, các lo i m m cũng v y.

Ch đ ăn u ng nh th làm sao b phát phì nh ba ph n t dân M hi n nay. Đ n nh con nít trên 6 tu i thì phân n a đã v t quá tr ng l ng đ c coi là m p r i. Còn v th m m , Anh th y không, thông th ng da ng i M tr ng l i quá tr ng, tr ng nh nh i (?!)tr ng nh B ch Tuy t nên trông có v y u đ u i, b nh t t, v v y h ph i đi ph i n ng ngoài bi n hay vô các phòng nhu m da trong các tanning clubs đ cho da h có màu đ ng nâu hay màu bánh m t, nhìn r t kh e m nh, th thao h n, m t th i th ng mà! Bà xã tôi đ c Tr i Đ t th ng cho cái màu t nhiên đó t bé nên Ông Bà Ngo i s p nh m i đ t cho cái tên Mai Liên, anh đ c lái l i coi?!”

Nghe đ n đây chính tôi đã ph i kêu lên: chu choa m t i, m n rằng mà cái chi mô anh cũng bi t h t r a ch h t bi t luôn.

Mike hi n nguyên hình m t "chú Sam" há h c mi ng "Wh...what? What d'you say?"

Ngay sau khi dành th ng l i đem đ c Mai Liên v M , Mike gi i ngũ. Liên đi làm 2 ngh khác nhau cho phép Mike tr l i Đ i H c l y xong b ng K S Đ i n T .

Mike r t vui m i l n nh c l i giai đ n này:

tôi s ng nh Ông Tr i con, ngày ngày đi h c, còn Liên c c l m, hy sinh v a đi làm v a lo cho tôi còn h n Ba Má tôi ngày x a, dĩ nhiên tôi yên tâm h c xong r t nhanh.

Bên M này anh mu n h c là ph i đ c, mu n h c gì cũng đ c, mu n l y b ng gì cũng có, ch c n anh có ý thích và có ý chí. Anh có th h c toàn th i gian, bán th i gian, h c hàm th hay h c ngay c trên online. Không có ti n thì Chánh Ph ho c m t c s , m t công ty hay m t t ch c nào đó ng ti n cho m n n u đ tiêu chu n. Tuy nhiên khi n p đ n xin v c làm, ng i ch ch c n c m t ph n trên b ng c p, còn ph n l n đ a trên kinh nghi m v c làm đã qua và s gi i thi u, phê bình c a các ch cũ.

Tôi là c u chi n binh, g n l y xong b ng K S thì hãng Đ i n T Intel đã nh n tr c r i.

Năm đ u tiên tôi đi làm Liên ch còn làm m t ngh , đ n năm th hai Liên ngh v c hoàn toàn

đi đi học ngành Y tá. Đó là lý do chúng tôi chỉ có con và chỉ có hai đứa.

Bên Mẹ này nghe nhà nào có 3,4 con là thiên hạ lo cho đứa, le lo i li n. Có bạn, sanh con thì t d dàng như ng khó nh t, đầu đ u nh t là v n đ giáo d c, không đ y đ con đ c thì lo i đ th a "cha m sanh con, Tr i sanh tách", ch a ch c v y đầu !

Có r t nhi u gia đình nuôi con đ n 18 tu i là b t nó ph i t l p, nghĩa là đ y nó ra ngoài xã h i, xét cho cùng đ u này cũng có ph n t t.

Vì v y, cũng r t công b ng khi b m già y u, đ n phiên chúng nó s đ y b m vô nhà h u đ ng thôi!

- Mai Lan i, ra chào chú đi con, Mike g i.

M t cô gái M đ p nh tài t đ n nh Hollywood t i c i b c ra, hai tay khoanh tr c ng c, đ u cúi xu ng, nói b ng ti ng Vi t r t chu n:

- Cháu tên Mai Lan, cháu chào chú.

Tôi đ ng đ y, Mai Lan b t tay tôi b ng c hai bàn tay:

- Chú tên là Long, Chú r t h n h nh đ c bi t cháu, đ c quen bi t gia đình cháu, m t gia đình tuy t v i, cháu là m t cô gái tuy t v i. Cháu có v VN l n nào ch a?

- D , cảm n l i khen c a Chú. Cháu đã v VN hai l n. Năm r i cháu đi VN mi n phí.

- Sao v y?

- Cháu có hai ng i b n, hai ch em, b m h là ng i Vi t, hai b n cháu không rành ti ng Vi t nên bao cháu đi chung v VN đ làm thông ngôn. Vui quá ch ng. Bà con chòm xóm đ i quê c nh nhìn cháu ch m ch m: sao k quá h e, M nói ti ng Vi t còn Vi t đ c thì bù tr t, k hén ! L i n a, M thì tên Vi t còn Vi t l i l y tên M , ng ghê!!

Cháu đ ch l i cho hai đ a b n nghe, t i nó m c c quá, v đ n M b t đ u h c ti ng Vi t ngay. Ba má t i nó kèm ri t, cháu cũng đ y thêm, b y gi nói đ c h i nhi u r i. H e năm nay t i cháu l i v VN nh ng l n này cháu ph i tr ti n vé máy bay vì b n cháu không c n thông ngôn n a, thông ngôn th t nghi p r i !!

Ông bà ngo i cùng gia đình m y C u, m y Dì th ng cháu l m. Cũng có th s có anh Liêm đi cùng.

- Liêm là ai?

- Anh Hai cháu. nh tên là Uy Liêm.

- Có ph i đó là phiên âm ti ng Vi t c a ch William không?

- D đúng

- Th anh cháu thích tên nào?

- C nhà cháu thích tên Uy Liêm h n vì đã s tên riêng c a M không có ý nghĩa gì h t, th ng đ c b t ch c t trong Kinh Thánh. Còn tên VN có l ng nghĩa trong đó, có khi mang c i v ng c a cha m đ t ng i con.

- V y Uy Liêm nghĩa là sao? Tôi gi v h i.

- Uy là uy phong, uy nghi, uy quy n, uy l c... còn Liêm là liêm chính, liêm s , thanh liêm.

Ng i có quy n uy thì ph i liêm chính. Ng i ta khi có chút quy n ch c th ng hay sanh t t x u, r i tham nh ũng, r i phách l i.

Ba má cháu mu n anh Hai khi nào có đ a v l n thì ph i s ng thanh liêm.

- Anh hai cháu đã có đ a v l n ch a?

- D nh ch m i là Đ i Úy Th y Quân L c Chi n đang chi n đ u Iraq . Còn 4 tháng n a nh s xong nghĩa v , khi tr l i M , đ c ngh phép, anh Hai s theo t i cháu v thăm Ngo i.

- Anh Hai có bi t ti ng Vi t không?

- H t s y Chú i, dù đ nh t nhà nh ng cũng g n ngang t m v i Ba cháu ...

Mike ng i nghe tôi kh o h ch cô con gái, mi ng c t m t m c i.

Tôi th t s c m đ ng, n u không nói là choáng váng, c ngây ng i ra. Gi s có ai đó k tôi nghe v m t gia đình nh th này, v m t cô gái M th này, v m t Đ i Úy Đ i Đ i Tr ng TQLC M nh v y... ch c ch n tôi không th tin vì tôi đã ph i ch ng ki n nhi u hoàn c nh trái ng c.

Có l n, v a b c vô nhà m t ng i b n VN, ngay t i phòng khách treo m t t m b ng b ng carton v i ch : "No Vietnamese!" tôi ng p ng ng, h i tái m t, r i l ng l ng, ch ng nói ch ng r ng b c ra ngoài. Ch nhà ch y theo đ n .

Tôi nu t n c mi ng cho đ n cái gì đó nghiền ngh n trong c h ng r i ch m rãi: có ph i ông không mu n ti p khách ng i VN hay ông không cho phép ai ng i trong phòng đó nói ti ng Vi t ?

Anh ta phân bua: tôi ch mu n bà Xã và các cháu luy n ti ng Anh cho th t nhuy n đ mau thành dân M thôi !?!?

V y n u ông vào m t nhà hàng, m t công viên, lên máy bay, xe l a, xe buýt hay vô nhà m t ng i M nào đó, ông th y hàng ch này, ông hi u nó th nào?!?!

Cách đây vài ch c năm, khi tình tr ng k th ch ng t c còn t n t i trên đ t n c M , ng i ta th ng th y trên xe buýt hay công viên có đeo b ng: No dogs and negroes (c m chó và ng i da đen). Đ n th p niên 60 m i ch m đ t. Bây gi ông treo "No Vietnamese" trong phòng khách nghĩa là làm sao?!?!

Ông ta g b ng xu ng li n.

Ông bà này nghe nói qua M có m y năm đã v VN xum xue, bà con bên nhà ng c nhiên th y ông và gia đình l t xác nhanh quá, s c m nh m t đ i c ng qu c có khác.

Bên này c hai ông bà đi làm v sinh, quét đ n tr ng h c, v VN khoe làm trong ngành giáo đ c nên r t ít nói ti ng Vi t.

Riêng dân M hay ng i VN t i M ch nghe âm Mít đ c, không c n nhìn, đ u bi t ngay ông chánh g c là "dân đ a ph ng" Alaska vì, m i câu h t chín, ông đ u nh c đ n tên m t thành ph l n c a Ti u Bang này: Du nô (3).

Nh ng thôi, đây là đ t n c t do mà! T do dân ch v i l ng đ ng đàng hoàng.

Mike th ng nói đùa v i tôi "coi dz y ch h ng ph i dz y mà còn quá cha dz y n a" khi đ c p đ n h th ng l ng đ ng c a Hoa K hi n nay.

C nhìn vô gia đình Th ng Đ c Ti u Bang California : Ông ch ng Schwarzenegger thu c đ ng C ng Hòa trong khi bà v l i theo Dân Ch . Khi làm vi c, hai đ ng ki m soát l n nhau nh v theo dõi ch ng, nh ch ng đ ý coi ch ng bà v .

Nh ng khi có nh ng s ki n tr ng đ i liên quan đ n an ninh đ t n c, đ n s t n vong c a qu c gia, đ n s s ng còn c a dân t c Hoa K thì hai đ ng ch là m t nh sau v 9/11 m y năm tr c đây. Hình nh có m t th siêu chính quy n đầu đó quy t đ nh t t c , t ng t nh h ng n i ngo i trên hai v ch ng gi cho h nh phúc l a đôi b n v ng, t đó nuôi d y con cái thành công, kinh t gia đình th nh v ng, cho n c M ch m i h n 200 năm l p qu c đã ti n lên bá ch hoàn c u. N c M đ ng đ ng nh t trên toàn th gi i v m i ph ng di n nh ng r t ti c, nh t luôn v vô luân th ng, vô đ o lý và nh t luôn v c lãnh v c t i ph m!

Đ y, Mike h ng đ n cho tôi nhi u, r t nhi u đi u, nhi u chuy n.

Chúng tôi ngày càng thân h n khi bi t tôi ngày x a cũng có m t th i gian đi d y h c. V ch ng Mike và cháu Lan l i thích tìm hi u sâu xa ti ng Vi t h n qua nh ng t ng Hán Nôm mà tôi đã đ c Ông Ngo i, m t C Nhân Hán Văn, khoa thi cu i cùng, d y đ .

Nh v ch ng Mike, tôi th c s h i nh p vào xã h i M lúc nào không hay. T s nhi t tình gi i thi u c a Mike, tôi đ c m t chân Technician trong hãng Merix Forest Grove. M t năm sau, Mike khuy n khích và h ng đ n v ch ng tôi mua m t c s kinh doanh riêng ngay trung tâm

thành phố Tigard đến nay đã tròn 12 năm.

Thị gian của lòng tôi trôi nhanh như những áng mây ngoài khung trời rộng. Thành thang như giấc mơ Hoa Kỳ của gia đình tôi liên tiếp nở hoa.

Cho đến một ngày... Tin nhắn sét đánh ngang tai. Hai vợ chồng Mike vừa qua đi trong một tai nạn xe! Cháu Lan gọi báo cho tôi bằng tiếng đồng quê tiếng mẹ đẻ, tiếng quê, nghe n ngào.

Một anh Mỹ nh p c b t h p pháp say rượu lái xe vào đường công nhân công chi u. Xe Toyota Camry của vợ chồng Mike nằm b p dí d d i g m chi c xe t i F350 ch d y đ ngh làm v n c t c .

Toán của phụ của xe mới đem đến hai người ra ngoài công hai đ u đã t t th vì s c va ch m quá m nh và vì v t th ng quá n ng....

L i thêm một nh c nh i c a ng i M tr c làn sóng nh p c b t h p pháp... l i thêm một v t đen t n n say r u, say xỉn lái xe DUI (4) ngày càng nhiều....

Tang l th t đ n gi n g m đ s ng i quen gia đình, b n bè làm chung Intel với Mike và đ ng nghi p trong b nh vi n c a Mai Liên.

Cháu Uy Liêm đến thông báo t Iraq v đ v a k p nhìn cha m l n cu i tr c khi đóng n p quan tài.

Trời Oregon chi u nay mùa bu n day d t. Nghĩa trang Finley Sunset Hills với những đ c thoải tho i quay v h ng Tây, v h ng Thái Bình D ng mà t n cùng bên kia b có một vùng đ t mang tên VN, quê h ng yêu đ u c a Mike và Mai Liên su t c đ i ng i. Gió bu t miên man nh xoáy sâu vào t n x ng t y. Nh ch a bao gi .

Vài tia sáng y u t long lanh trên những ng n c đ m đ i. Một tôi nh t nhòa trong cái l nh tái tê. Cũng xong một ki p trong vô l ng luân h i. Một chút gì đó có l hai ng i đang hài lòng là v n còn đ c dĩ chung v i nhau, v n còn đ c tay trong tay, cùng qua m t th gi i khác, hy v ng s t t đ p h n.

Ít nh t v v t ch t bây gi xác hai ng i v n còn đ c n m bên nhau, hai ngôi m song song, cùng nhìn v quê h ng VN tí mù xa th m cu i chân tr i.

Riêng tôi lòng trĩu n ng m i ân tình ch a thanh th a.

Trong su t cu c đ i còn l i, dù còn s ng trên đ t M này, hay giang h đó đây, hình nh t i vui kh e m nh, tràn đ y sinh l c, g ng m t đ th ng, c ch ân c n, l i nói nhã nh n nhi t tình và đ c bi t ân nghĩa c a v ch ng Mike đã dành cho gia đình tôi ch c ch n s khó phai m .

Cám n Michael Erickson. Cám n Mai liên Tr n.

Xin t m bi t.